



Stadt Biel
Ville de Bienne

Gemeinderat
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom: **23.08.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230403**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230003-023	
-----------------------------	---------------------	-------------------------------------------------------------------------------------

An: *STK / CHM*
A:

Protokollgenehmigung / Protokoll der Sitzung vom 16.08.2023

Approbation du Procès-verbal / Procès-verbal de la séance du 16.08.2023

Der Gemeinderat genehmigt das Protokoll der Sitzung vom 16.08.2023.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **23.08.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230404**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20170168-022	
-----------------------------	---------------------	-------------------------------------------------------------------------------------

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

Teiländerung der baurechtlichen Grundordnung der Stadt Biel betreffend

Energievorschriften / Antrag an GR / Bericht an SR / Botschaft

Modification partielle de la réglementation fondamentale en matière de construction de la Ville de Bienne concernant des prescriptions énergétiques / Proposition au CM / Rapport au CV / Message

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 08.08.2023 betreffend «Teiländerung der baurechtlichen Grundordnung der Stadt Biel betreffend Energievorschriften / Bericht an den Stadtrat und Botschaft».
2. Er genehmigt den Vorschlag für den Bericht des Gemeinderates an den Stadtrat.
3. Er genehmigt den Vorschlag für die Botschaft an die Stimmberechtigten zur «Teiländerung der baurechtlichen Grundordnung der Stadt Biel betreffend Energievorschriften».
4. Er beauftragt die Stadtkanzlei, den Bericht des Gemeinderates an den Stadtrat sowie den Entwurf für die Botschaft an das Ratssekretariat weiter zu leiten.
5. Er beauftragt die Stadtkanzlei, nach Annahme der Vorlage durch die Stimmberechtigten, die Genehmigung der Teiländerung durch das kantonale Amt für Gemeinden und Raumordnung einzuholen.
6. Er genehmigt die Aufhebung der Energiebestimmungen in Art.22 der Bauvorordnung.

7. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **23.08.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230405**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20170168-023	
-----------------------------	---------------------	-------------------------------------------------------------------------------------

An: Alle Direktionen / *Toutes les directions*
A: *STK / CHM*

Anpassung der baurechtlichen Vorgaben der Stadt Biel an die BMBV / Teiländerung der baurechtlichen Grundordnung / Antrag an GR / Bericht an SR / Botschaft

Adaptation de la réglementation fondamentale en matière de construction de la Ville de Bienne à l'ONMC / Modification partielle de la réglementation fondamentale en matière de construction / Proposition au CM / Rapport au CV / Message

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 8. August 2023 betreffend «Anpassung der baurechtlichen Vorgaben der Stadt Biel an die BMBV / Teiländerungen der baurechtlichen Grundordnung / Antrag an GR / Bericht an SR / Botschaft».
2. Er genehmigt den Vorschlag für den Bericht des Gemeinderates an den Stadtrat.
3. Er genehmigt den Vorschlag für die Botschaft an die Stimmberechtigten betreffend «Anpassung der baurechtlichen Grundordnung an die Verordnung über die Begriffe und Messweisen im Bauwesen (BMBV)».
4. Er genehmigt die Teiländerung der Bauverordnung der Stadt Biel, Anpassung an die BMBV, unter Vorbehalt der Genehmigung der Anpassung der baurechtlichen Grundordnung durch die Stimmberechtigten.
5. Er beschliesst die Teiländerung der Überbauungsordnung «Mett-Zentrum», Anpassung an die BMBV.

6. Er beauftragt die Stadtkanzlei, den Bericht des Gemeinderates an den Stadtrat sowie den Entwurf für die Botschaft an das Ratssekretariat weiter zu leiten.

7. Er beauftragt die Stadtkanzlei, nach Annahme der Vorlage betreffend die Anpassung der baurechtlichen Grundordnung der Stadt Biel durch die Stimmberechtigten, die Genehmigung der Teiländerung der baurechtlichen Grundordnung, sowie die Teiländerungen der Baulinienordnung, der Bauverordnung und der Überbauungsordnung «Mett-Zentrum» durch das Amt für Gemeinden und Raumordnung des Kantons Bern zu beantragen.

8. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **23.08.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230406**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230207-001	
-----------------------------	---------------------	-------------------------------------------------------------------------------------

An: Alle Direktionen / *Toutes les directions*
A: STK / CHM

Stellenschaffungen/Stellenstreichungen per 01.01.2024 / Antrag an GR / Genehmigung
Création de postes/suppression de postes au 01.01.2024 / Proposition au CM /
Approbation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 15. August 2023 betreffend Stellenschaffungen/Stellenstreichungen per 01.01.2024.
2. Er genehmigt den Entwurf des Berichts des Gemeinderates an den Stadtrat betreffend Stellenschaffungen/Stellenstreichungen per 01.01.2024 und beauftragt die Stadtkanzlei, diesen zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat weiterzuleiten.
3. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **23.08.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230407**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20200041-012	
-----------------------------	---------------------	-------------------------------------------------------------------------------------

An: *STK / CHM*
A: *FID / DFI*

Digitales Langzeitarchiv / Variantenprüfung zum Aufbau einer Infrastruktur / Änderung des kantonalen Gesetzes über die Archivierung (ArchG) / Antrag an GR / Stellungnahme
Archivage numérique pérenne / Examen de variantes pour la mise en place d'une infrastructure / Modification de la Loi cantonale sur l'archivage (LArch) / Proposition au CM / Prise de position

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Chancellerie municipale du 15.08.2023 concernant «Archivage numérique pérenne / Examen de variantes pour la mise en place d'une infrastructure / Modification de la Loi cantonale sur l'archivage (LArch) / Prise de position».
2. Il charge la Chancellerie municipale (Archives municipales), en collaboration avec la Direction des finances (Département Informatique et Logistique), de poursuivre les travaux en vue de lancer un projet relatif à l'archivage numérique pérenne. Une demande concrète à ce sujet devra lui être soumise en temps voulu.
3. Er genehmigt den Entwurf der Stellungnahme der Stadtkanzlei und beauftragt die Stadtkanzlei mit dem Versand per Mail an politischegeschaefte.sta@be.ch in den Formaten Word und PDF.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

sig. Erich Fehr

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **23.08.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230409**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230002-028	
-----------------------------	---------------------	-------------------------------------------------------------------------------------

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

Mühlefeldleist, Biel / 91. Generalversammlung / Antrag an GR / Vertretung
Guilde du Champ-du-Moulin, Bienne / 91e assemblée générale / Proposition au CM /
Représentation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 24. Juli 2023 betreffend Mühlefeldleist Biel / 91. Generalversammlung / Antrag an GR / Vertretung.
2. Er beauftragt die Stadtkanzlei mit dem Versand eines Entschuldigungsschreibens.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei mit der Mitteilung.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **23.08.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230410**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230037-005	
-----------------------------	---------------------	-------------------------------------------------------------------------------------

An: FID / DFI
A: Alle übrigen Direktionen / *Toutes les autres directions*
STK / CHM

**Budget 2024, Vorbericht nach HRM2 und Botschaft / Finanzplan 2025–2027 und
Investitionsplanung 2024–2033 / Antrag an GR / Genehmigung**
**Budget 2024, rapport préliminaire établi selon le MCH2 et message / plan financier 2025–
2027 et planification des investissement 2024–2033 / Proposition au CM / Approbation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 15.08.2023 betreffend «Budget 2024, Vorbericht nach HRM2 und Botschaft / Finanzplan 2025 – 2027 / Investitionsplanung 2024 – 2033».
2. Er genehmigt mit Anpassungen den Vorbericht nach HRM2 und die Botschaft an die Stimmberechtigten.
3. Er genehmigt den Finanzplan 2025 – 2027 und die Investitionsplanung 2024 – 2033.
4. Er beauftragt die Stadtkanzlei, den Vorbericht nach HRM2, den Entwurf für die Botschaft sowie den Finanzplan 2025 – 2027 mit der Investitionsplanung 2024 - 2033 an das Ratssekretariat weiter zu leiten.
5. Er genehmigt mit Anpassungen den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **23.08.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230411**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230192-001	
-----------------------------	---------------------	-------------------------------------------------------------------------------------

An: *FID / DFI*
A: *STK / CHM*

Kauf Grundstück Biel-Gbbl. Nr. 4667, Löhrenweg 7, 2504 Biel / Antrag an GR /

Verpflichtungskredit

**Achat de la parcelle RFB n° 4667, Chemin du Mauchamp 7, 2504 Bienne / Proposition au
CM / Crédit d'engagement**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 14.08.2023 betreffend «Kauf Grundstück Biel-Gbbl. Nr. 4667, Löhrenweg 7, 2504 Biel / Verpflichtungskredit».
2. Er genehmigt den Entwurf der Finanzdirektion für den Bericht an den Stadtrat betreffend «Kauf Grundstück Biel-Gbbl. Nr. 4667, Löhrenweg 7, 2504 Biel / Verpflichtungskredit» und beantragt dem Stadtrat, den Verpflichtungskredit Nr. 22000.0233 in der Höhe von CHF 1'607'100.00 zu genehmigen.
3. Vorbehältlich der Genehmigung durch den Stadtrat gibt er den Verpflichtungskredit gemäss vgt. Ziffer 2 frei.
4. Unter dem Vorbehalt der Zustimmung des Stadtrates genehmigt er den Kaufvertrag vom 8. März 2023 von Notar Sebastian Koziol, Urschrift Nr. 1'767.
5. Er beauftragt die Stadtkanzlei, den Bericht zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat weiter zu leiten.

6. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation und beauftragt die Stadtkanzlei mit der Publikation im Zuge des Aktenversandes an den Stadtrat.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **23.08.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230412**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20170147-006	
-----------------------------	---------------------	-------------------------------------------------------------------------------------

An: *FID / DFI*
A: *STK / CHM*

**Liegenschaft General-Dufour-Strasse 26 / Erwerb der Stockwerkeinheit Biel-
Grundbuchblatt Nr. 1693-2, von der Post Immobilien AG / Antrag an GR / Abrechnung
Immeuble sis rue du Général-Dufour 26 / Achat de l'unité de propriété par étages RFB No
1693-2 appartenant à Poste immobilier S.A. / Proposition au CM / Décompte**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 14.08.2023 betreffend «Liegenschaft General-Dufour-Strasse 26 / Erwerb der Stockwerkeinheit Biel-Grundbuchblatt Nr. 1693-2 / Abrechnung Verpflichtungskredit».
2. Er genehmigt den Entwurf für den Bericht des Gemeinderates an den Stadtrat betreffend Abrechnung des Verpflichtungskredites Nr. 54000.0559.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, den Bericht zu Handen der Geschäftsprüfungskommission an das Ratssekretariat zu leiten.
4. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **23.08.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230413**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20210275-003	
-----------------------------	---------------------	-------------------------------------------------------------------------------------

An: *FID / DFI*
A: *STK / CHM*

**Biel-Grundbuchblatt Nr. 9061 / Johann-Renferstrasse 1 / Vorzeitiger Heimfall des
Baurechtes Biel-Grundbuchblatt Nr. 9122, Garage du Jura SA / Antrag an GR / Abrechnung
Feuillet Bienne n° 9061 / rue Johann-Renfer 1 / Retour anticipé du droit de superficie sur
feuillet Bienne n° 9122, Garage du Jura SA / Proposition au CM / Décompte**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 14.08.2023 betreffend «Biel-Grundbuchblatt Nr. 9061 / Johann-Renferstrasse 1 / vorzeitiger Heimfall des Baurechtes Biel-Grundbuchblatt Nr. 9122, Garage du Jura SA / Abrechnung Verpflichtungskredit».
2. Er genehmigt den Entwurf für den Bericht des Gemeinderates an den Stadtrat betreffend Abrechnung des Verpflichtungskredites Nr. 22000.0214.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, den Bericht zu Handen der Geschäftsprüfungskommission an das Ratssekretariat zu leiten.
4. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **23.08.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230414**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230191-001	
-----------------------------	---------------------	-------------------------------------------------------------------------------------

An: *FID / DFI*
A: *STK / CHM*

Dateninitiative der Stadt Biel / Antrag an GR / Verpflichtungskredit

Initiative de la Ville de Bienne en matière de données / Proposition au CM / Crédit d'engagement

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 15. August 2023 betreffend «Data Initiative der Stadt Biel / Verpflichtungskredit».
2. Er genehmigt den Verpflichtungskredit Nr. 28010.4300 in der Höhe von CHF 220'000.00 und gibt ihn sofort frei.
3. Teuerungsbedingte Mehraufwendungen und Kostensteigerungen infolge der Erhöhung des Mehrwertsteuersatzes gelten als genehmigt.
4. Er ermächtigt die Finanzdirektion (Abteilung Informatik und Logistik) mit dem Vollzug.
5. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **23.08.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230417**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230044-004	
-----------------------------	---------------------	-------------------------------------------------------------------------------------

An: DSS / ASS
A: FID / DFI
STK / CHM

**Zusicherung des Gemeindebürgerrechts der Einwohnergemeinde Biel / Antrag an GR /
Entscheid**

Préavis favorable quant à l'octroi du droit de cité communal / Proposition au CM / Décision

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Soziales und Sicherheit (Abteilung Öffentliche Sicherheit) vom 14.08.2023 betreffend Zusicherung des Gemeindebürgerrechts der Einwohnergemeinde Biel.
2. Er sichert den folgenden Personen das Bürgerrecht der Einwohnergemeinde Biel zu:
...
Der Gemeinderat hat 37 in Biel wohnhaften Personen den Zusicherungsentscheid zur Einbürgerung erteilt. Unter ihnen sind 17 Personen in der Schweiz geboren. Unter den Gesuchstellerinnen und Gesuchstellern sind 19 Erwachsene, 2 Ehepaare und 18 Minderjährige.
3. Er beauftragt die Direktion Soziales und Sicherheit (Abteilung Öffentliche Sicherheit) mit der Eröffnung der entsprechenden Mitteilung über den Entscheid des Gemeinderates und dem Gebühreneinzug.
4. Er beauftragt die Direktion Soziales und Sicherheit (Abteilung Öffentliche Sicherheit) im Rahmen einer Medienmitteilung über die Zusicherungen aufgeteilt nach Herkunftsstaaten zu informieren.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **23.08.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230419**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230212-001	
-----------------------------	---------------------	-------------------------------------------------------------------------------------

An: BKS / FCS
A: STK / CHM

**Schenkung Werkgruppe / «Bild-Text-Bild» initiiert von Urs Karpf / Antrag an GR /
Genehmigung**

**Don d'un ensemble d'œuvres / «Bild-Text-Bild» lancé par Urs Karpf / Proposition au CM /
Approbation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bildung, Kultur und Sport vom 14.8.2023 betreffend Schenkung / Werkgruppe «Bild-Text-Bild» initiiert von Urs Karpf.
2. Er nimmt die Schenkung der Werkgruppe «Bild-Text-Bild» initiiert von Urs Karpf an und beauftragt die Direktion Bildung, Kultur und Sport, die Werkgruppe in die Sammlung aufzunehmen, gemäss allen Regeln der Kunst aufzubewahren und nach Möglichkeit durch Ausstellung und Verleih zur Geltung zu bringen. Weitere Verpflichtung werden ausgeschlossen.
3. Die Direktion Bildung, Kultur und Sport wird beauftragt, den Entscheid H.J. Moning mitzuteilen.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **23.08.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230420**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20190438-003	
-----------------------------	---------------------	-------------------------------------------------------------------------------------

An: BEU / TEE
A: FID / DFI
STK / CHM

Unterbringung von zwei Kindergartenklassen im Alterszentrum Cristal / Mietvertrag und Mieterausbau / Antrag an GR / Abrechnung

Accueil de deux classes d'école enfantine dans l'EMS Cristal / Contrat de location et aménagements spécifiques au locataire / Proposition au CM / Décompte

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bau, Energie und Umwelt vom 14.08.2023 betreffend AZ Cristal / Unterbringung von zwei Kindergartenklassen / Mieterausbau / Abrechnung Verpflichtungskredit.
2. Er genehmigt den Entwurf des Berichts des Gemeinderates an den Stadtrat betreffend AZ Cristal, Unterbringung von zwei Kindergartenklassen, Mieterausbau / Abrechnung Verpflichtungskredit.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, den Bericht zu Handen der Geschäftsprüfungskommission an das Ratssekretariat zu leiten.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **23.08.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230421**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20200332-009	
-----------------------------	---------------------	-------------------------------------------------------------------------------------

An: *BEU / TEE*
A: *STK / CHM*

**Schutzmassnahmen gegen Strassenlärm / Lärmsanierungskonzept / Antrag an GR /
Genehmigung**

**Mesures de protection contre le bruit routier / Programme d'assainissement phonique /
Proposition au CM / Approbation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bau, Energie und Umwelt vom 26.07.2023 betreffend Schutzmassnahmen gegen Strassenlärm / Erstellung eines Lärmsanierungskonzepts.
2. Er genehmigt das Lärmsanierungskonzept.
3. Er genehmigt den Beantwortungsentwurf an das Tiefbauamt des Kantons Bern.
4. Er beauftragt die Stadtkanzlei mit dem Versand der Beantwortung.
5. Il charge la Direction des travaux publics, de l'énergie et de l'environnement de lui soumettre une évaluation intermédiaire d'ici au **26 août 2026** qui montre ce qui a été réalisé dans le cadre du concept de protection contre le bruit routier, quels coûts ont été engendrés et quelle évaluation des investissements à venir peut en être faite.
6. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **23.08.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230422**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20200325-003	
-----------------------------	---------------------	-------------------------------------------------------------------------------------

An: *BEU / TEE*
A: *FID / DFI*
STK / CHM

Ersatzbeschaffung Kleinkehrichtfahrzeug / Projekterweiterung / Antrag an GR /

Abrechnung

Remplacement d'un petit véhicule à ordures / Extension du projet / Proposition au CM /

Décompte

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bau, Energie und Umwelt vom 14.7.2023 betreffend Ersatzbeschaffung eines Kleinkehrichtfahrzeugs / Projekterweiterung / Abrechnung.
2. Er bewilligt die Projekterweiterung für den Kauf von Ladesäulen von CHF 24'987.82 und genehmigt die Abrechnung des Verpflichtungskredites Nr. 56300.0233.
3. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Geschäft Nr.: Affaire n°	20230208-001	
-----------------------------	---------------------	-------------------------------------------------------------------------------------

An: BEU / TEE
A: PRA / MAI
STK / CHM

Schilfweg 6-8 / Aufhebung von Parkplätzen im Zusammenhang mit der Bewilligung eines privaten Bauvorhabens / Antrag an GR / Entscheid

Chemin des Roseaux 6-8 / Suppression de places de stationnement en lien avec l'autorisation d'un projet de construction privé / Proposition au CM / Décision

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Direction des travaux publics, de l'énergie et de l'environnement du 15.08.2023 concernant « Schilfweg 6-8 / Aufhebung von Parkplätzen im Zusammenhang mit der Bewilligung eines privaten Bauvorhabens ».

2. Er verfügt:

Im Zusammenhang mit dem bewilligten Bauvorhaben am Schilfweg 6-8, gestützt auf Art. 66 Abs. 2 des kantonalen Strassengesetzes (SG; BSG 732.11) in Verbindung mit Art. 3 Abs. 2 und 4 des Strassenverkehrsgesetzes des Bundes (SVG; SR 741.01)

- Aufhebung von drei Parkplätzen am Schilfweg.

Gegen diese Verfügung kann gemäss Art. 63 Abs. 1 Bst. a und Art. 67 des Gesetzes über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21) innert 30 Tagen seit ihrer Publikation im amtlichen Anzeiger schriftlich Beschwerde beim Regierungsstatthalteramt Biel/Bienne, Hauptstrasse 6, Postfach 304, 2560 Nidau, erhoben werden. Die Beschwerde ist in deutscher oder französischer Sprache abzufassen und in zwei Exemplaren einzureichen. Sie muss einen Antrag, eine Begründung, die Angabe von Tatsachen und Beweismitteln sowie eine Unterschrift enthalten; greifbare Beweismittel (insbesondere die Publikation) sind beizulegen.

3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, die Aufhebung der Parkplätze ordentlich zu publizieren.

4. Il approuve le projet de communication.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **23.08.2023**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR230424**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230209-001	
-----------------------------	---------------------	-------------------------------------------------------------------------------------

An: BEU / TEE
A: FID / DFI
STK / CHM

Müve Biel-Seeland AG / Fragen zu Revisionsstelle und Finanzanlagen / Bestimmung einer Delegation / Antrag an GR / Entscheid

Müve Bienne-Seeland SA / Questions sur l'organe de révision et les placements financiers / Désignation d'une délégation / Proposition au CM / Décision

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de de la Direction des travaux publics, de l'énergie et de l'environnement du 15 août 2023 concernant « Müve Bienne-Seeland SA / Questions sur l'organe de révision et les placements financiers / Désignation d'une délégation »
2. Il délègue Monsieur Beat Feurer, Conseiller municipal et Monsieur Patrick Villard, responsable du Département des finances et impôts à la séance qui va être organisée par Müve Bienne-Seeland SA.
3. Er beauftragt die Direktion Bau, Energie und Umwelt mit der Mitteilung.
4. Il approuve le projet de communication.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner